

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 88 (1970)
Heft: 157

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Donnerstag 9. Juli 1970
Berne, jeudi 9 juillet 1970

1573

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88^e année

№ 157

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

№ 157 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Abhanden gekommene Werttütel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.
Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist.
Deka SA, Genève.
Société industrielle, de recherches et d'études de la construction Sirec, Vernier.
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marché di fabbrica e di commercio 245762 - 245781.
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

BRB über die Erhebung von Preiszuschlägen auf Futtermitteln. - ACF concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères.
Schweizerische Nationalbank (Ausweis). - Banque nationale suisse (situation). - Banca nazionale svizzera (situazione).
Auslands-Postüberweisungsdiens. - Service international des virements postaux.

30. Juni 1970. Apparate für den Bau.
Sanitas A.-G., in Zürich 5 (SHAB Nr. 278 vom 27. 11. 1969, S. 2736), Handel mit Apparaten aller Art, insbesondere der Baubranche. Jean Jacques Bentele, bisher Vizedirektor, ist nun Direktor und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Neue Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Karl Gisler und Fritz Käser; ihre Prokuren erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Erwin Huber, von Appenzel, in Zürich, und Wolfgang Metzger, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich. Prokurist Walter Künsch wohnt nun in Geroldswil.

30. Juni 1970.
Schweizerische Volksbank, Uster, in Uster (SHAB Nr. 293 vom 15. 12. 1969, S. 2874), Zweigniederlassung der Genossenschaft «Schweizerische Volksbank», mit Hauptsitz in Bern. Unterschrift von Dr. Viktor Krügler erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Raymond Moennath, von Burtigny, in Chailly sur Lausanne, Generaldirektor, und Dr. Hans Lang, von Luzern und Hämikon, in Zollikofen, Generalsekretär. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien für die Geschäftskreise der Niederlassungen Uster und Wetzikon Armin Baumann, von Attelwil, in Wetzikon, Vizedirektor. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Niederlassung Uster, Erwin Jäger, von Volketswil, in Gossau ZH.

30. Juni 1970.
Schweizerische Volksbank, Wetzikon, in Wetzikon (SHAB Nr. 293 vom 15. 12. 1969, S. 2874), Zweigniederlassung der Genossenschaft «Schweizerische Volksbank», mit Hauptsitz in Bern. Unterschrift von Dr. Viktor Krügler erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Raymond Moennath, von Burtigny, in Chailly sur Lausanne, Generaldirektor, und Dr. Hans Lang, von Luzern und Hämikon, in Zollikofen, Generalsekretär. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien für die Geschäftskreise der Niederlassungen Wetzikon und Uster Armin Baumann, Vizedirektor; seine Prokura erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Niederlassung Wetzikon, Albert Wild, von und in Gossau ZH.

30. Juni 1970.
Schweizerische Volksbank, Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 293 vom 15. 12. 1969, S. 2874), Zweigniederlassung der Genossenschaft «Schweizerische Volksbank», mit Hauptsitz in Bern. Unterschrift von Dr. Viktor Krügler erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Raymond Moennath, von Burtigny, in Chailly sur Lausanne, Generaldirektor, und Dr. Hans Lang, von Luzern und Hämikon, in Zollikofen, Generalsekretär. Dr. Bruno Frick, bisher stellvertretender Direktor, nun Direktor; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf die Niederlassung Winterthur und die ihr unterstellten Agenturen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Niederlassung Winterthur: Erwin Bögli, von Lotzwil, in Winterthur, und Albert Strelb, von Mägenwil, in Illnau.

30. Juni 1970.
Immobilien-Gesellschaft Balance, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1963, S. 2814), Erwerb, Veräußerung und Verwaltung von Liegenschaften usw. Albert Sulzer infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Albert Sulzer-Heri, von und in Winterthur, und Karl Laudan, von Zürich und Lütisburg, in Kilchberg ZH.

30. Juni 1970. Kleinfahrzeuge.
Mini-Kart AG, in Dietikon (SHAB Nr. 291 vom 11. 12. 1968, S. 2686), Herstellung, Vertrieb und Vermietung von elektrisch betriebenen Kleinfahrzeugen usw. Das Geschäftsdort in Hause Gassackerstrasse 25 befindet sich nicht mehr bei Marcel Balmer; die Gesellschaft hat am erwähnten Ort nun eine eigene Adresse.

30. Juni 1970. Haushalt-, Hygiene- u. Sanitätsartikel.
Aletexa AG, in Wallisellen (SHAB Nr. 92 vom 22. 4. 1970, S. 904), Entwicklung, Produktion und Vertrieb, sowie Import und Export von Haushalt-, Hygiene- und Sanitätsartikeln usw. Dr. Ulrich Gadjent, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun auch Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans U. Fröhlich, von Zürich und Wäldi TG, in Zürich.

30. Juni 1970. Elektronische Datenerfassung.
MDS Corporation Zürich AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 265 vom 12. 11. 1969, S. 2607), Entwicklung, Produktion und Vertrieb von elektronischen Datenerfassungs- und -verarbeitungsanlagen usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Hans Wunderli, von und in Zürich.

30. Juni 1970. Elektronische Datenerfassung.
MDS-Service A.G., in Zürich 7 (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1969, S. 2211), Vornahme von Dienstleistungen auf dem Gebiet von elektronischen Datenerfassungs- und -verarbeitungsanlagen usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Hans Wunderli, von und in Zürich.

30. Juni 1970.
Bank Widemann & Co. AG (Banque Widemann & Co. S.A.) (Bank Widemann & Co. Ltd.), in Zürich 1 (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1970, S. 505), Unterschrift von Paul Ganz und Prokura von Karl Hägi erloschen.

30. Juni 1970. Maschinen, Eisen, Metalle.
Simaz Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB Nr. 43 vom 22. 2. 1960, S. 618), Import und Export von sowie Handel mit Maschinen, Eisen, Metallen, Chemikalien und Mineralien usw. Dr. Hugo Rosenstiel infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR: Dr. Andreas Girsberger, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift. Das Geschäftsdort der Gesellschaft an der Talstrasse 11, in Zürich 1, befindet sich nun bei Dr. Andreas Girsberger.

30. Juni 1970. Biologie; Pharmazeutik; Chemie.
Wolf Brandenberger Aktiengesellschaft, in Zürich 7 (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1970, S. 263), Import und Export von, Handel mit und Fabrikation von biologischen, pharmazeutischen und chemischen Präparaten usw. Neue Adresse: Freiestrasse 211, Zürich 7.

30. Juni 1970.
Gewerbehau AG, in Kloten (SHAB Nr. 154 vom 6. 7. 1965, S. 2114), Bau von Gewerbe- und Bürohäusern usw. Neue Adresse: Kalchgasse 13 (bei Hans Müller).

30. Juni 1970. Waren aller Art.
Mercasa AG, in Kloten (SHAB Nr. 52 vom 3. 3. 1967, S. 774), Handel mit Waren aller Art usw. Neue Adresse: Kalchgasse 13 (bei Hans Müller).

30. Juni 1970. Südfrüchte.
Ernst Riner A.G., Filiale Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 146 vom 25. 6. 1968, S. 1374), Import und Export von frischen Südfrüchten en gros usw., mit Hauptsitz unter der Firma «Ernst Riner A.G.», in Basel. Unterschrift von Ernst Riner erloschen. Ihre Einzelunterschrift führen nun Elisabeth Lauber-Riner als Präsidentin des Verwaltungsrates und Heinz Lauber, Delegierter des Verwaltungsrates, zugleich als Direktor.

30. Juni 1970.
Limesorganisation Holding SA, in Zürich 8 (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1968, S. 2444), Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmen usw. Roland Mauritz Sevonius, Direktor, wohnt nun in Männedorf.

30. Juni 1970. Messgeräte; technische Produkte.
Kontron AG., in Zürich 5 (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1968, S. 569), Fabrikation von und Handel mit Messgeräten und technischen Produkten usw. Branco Weiss, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zürich. Direktor Karl Rudolf wohnt nun in Rudolfstetten-Friedlisberg. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Bruno Burkard, nun in Urdorf; seine Prokura erloschen. Die Prokuristin Cornelia Streiff hat infolge Heirat den Familiennamen von Büren, und das Bürgerrecht von Ennetmoos erhalten. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Helmut Tschudin, von Lausen, in Urdorf.

30. Juni 1970. Servicearbeiten.
Kontron-Technik A.G., in Zürich 5 (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1968, S. 569), Ausführung von Service-Arbeiten an Instrumenten und Messgeräten usw. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift: Karl Rudolf, deutscher Staatsangehöriger, in Rudolfstetten-Friedlisberg. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Bruno Burkard, nun in Urdorf; seine Prokura erloschen. Die Prokuristin Cornelia Streiff hat infolge Heirat den Familiennamen von Büren und das Bürgerrecht von Ennetmoos erhalten. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Helmut Tschudin, von Lausen, in Urdorf.

30. Juni 1970.
Aluisse Engineering A.G., in Zürich 9 (SHAB Nr. 149 vom 30. 6. 1970, S. 1497), Industrielle Beratung in irgendwelcher Form usw. Neues Mitglied und zugleich Delegierter des Verwaltungsrates: Hugo Marcel Wipf; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Heinrich Albert, von Meilen, in Zürich.

1. Juli 1970.
Monsanto Finance AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Tiefenhöfe 10, Zürich 1. Statutendatum: 8. und 21. 5. 1970. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000, Zweck: in erster Linie Finanztransaktionen innerhalb des Monsanto-Konzerns im In- und Ausland; kann auch Darlehen aufnehmen und erteilen, alle Geschäfte vornehmen, welche in der Regel mit der Tätigkeit einer Finanzierungsgesellschaft verbunden sind, sich an anderen Unternehmen beteiligen, Grundstücke erwerben, verwalten und verkaufen. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Dr. Willy Staehelin, von Amriswil TG, in Meilen, Präsident; Walter L. Schirr, Bürger der USA, in Bruxelles, und Dr. Marco Jagmetti, von Mairengo TI, in Zollikon, alle drei mit Einzelunterschrift.

1. Juli 1970. Elektr. Anlagen usw.
Leopold Fleig AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Seefeldstrasse 134, Zürich 8. Statutendatum: 25. 3. 1970. Grundkapital: Fr. 150 000, voll liberiert, 300 Aktien zu Fr. 100 und 120 Aktien zu Fr. 1000, alle auf den Namen lautend. Gemäss näherer Regelung in den Statuten haben die Gründeraktiönäre bei Kapitalerhöhungen ein Vorrrecht auf Bezug der neuen Aktien und im Falle der Veräußerung oder des Ueberganges von Aktien an diesen im allgemeinen ein Kausrecht. Zweck: Projektierung und Ausführung von elektrischen Anlagen jeglicher Art sowie Handel mit elektrischen Apparaten und Materialien; kann sich an gleichartigen oder verwandten Unernehmungen beteiligen und Liegenschaften erwerben. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mittellungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Ernst Burkhalter, von Sumiswald, in Kilchberg ZH, Präsident; Leopold Fleig, von Egg ZH, in Zürich; Max Rohrer, von Zürich, in Takoradi (Ghana); Heinz Bär, von Rothrist, in Zürich, und Ruth Burkhalter, von Sumiswald, in Kilchberg ZH, alle fünf mit Kollektivunterschrift zu zweien mit der Beschränkung jedoch, dass Ernst Burkhalter, Präsident des VR, und Ruth Burkhalter, Mitglied des VR, nicht unter sich zeichnen.

1. Juli 1970. Reisen.
Alfi-Tours SA, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Müllerstrasse 93, Zürich 4. Statutendatum: 17. 6. 1970. Grundkapital: Fr. 60 000, mit Fr. 24 000 liberiert, 60 Namenaktien zu Fr. 1000, Zweck: Betrieb eines Reisebüros und Organisation und Durchführung von Reisen aller Art. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Einziges Mitglied des VR: Hansjörg Werffeli, von Zürich, in Adliswil, mit Einzelunterschrift.

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:
Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Appenzel A.-Rh., Graubünden, Aargau, Thurgau, Vaud.

Zürich - Zürich - Zurigo

12. Juni 1970.
Brau-Hilfe, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 22. 5. 1970 eine Genossenschaft. Sie bezweckt, den ihr angehörenden Brauereien bei Personalausfällen kurzfristig Fachkräfte zu vermitteln, um ihnen damit eine qualitativ unbeeinträchtigte Bierproduktion zu gewährleisten. Es bestehen Anteilsscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet allein deren Verbleiben. Die Mitglieder sind zur Leistung von Nachschüssen verpflichtet, die aber insgesamt pro Mitglied den Betrag des von ihm übernommenen Anteilsscheinkapitals nicht überschreiten dürfen. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltung: mindestens drei Mitglieder. Der Verwaltung gehören an: Martin Hürlimann, von und in Zürich, Präsident; Urs-Peter Bartenstein, von und in Uster, Vizepräsident; Erich Probst, von Oltsberg, in Zürich; Dr. Hans Müller, von Zürich, in Baden; Alois Gmür, von Amden, in Einsiedeln; Hans Locher, von Oberegg, in Buchs SG, und Otto Kreith, von Ennetbaden, in Ebnet-Kappel. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdort: Brandschenkestrasse 150, Zürich 2.

26. Juni 1970. Haare, Perücken usw.
Hair-House A.G., in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Talstrasse 18, Zürich 1 (bei Dr. oec. publ. Hans Hafner). Statutendatum: 15. 6. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, Zweck: Warenhandel auf eigene und fremde Rechnung, insbesondere Handel mit Perücken, Haaren, Haarteilen und sämtlichem Zubehör, Abwicklung von Import-, Export- und Transiggeschäften auf eigene und fremde Rechnung, Durchführung von Werbemaassnahmen, Fachberatung und -betreuung und Betrieb von Einzelhandelsgeschäften; kann Liegenschaften erwerben, überbauen, belehnen und verkaufen. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Einziges Mitglied des VR: Dr. Hans Hafner, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift.

30. Juni 1970.
Uto-Kühlmaschinen Aktiengesellschaft, in Zürich 11 (SHAB Nr. 51 vom 1. 3. 1968, S. 450), Alfred Benz infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben mit Einzelunterschrift: Frédéric Kundert, von Glarus, Diesbach und Rüti GL, in Zürich. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Anton Züger; seine Prokura erloschen. Der Direktor Rudolf Thalman wohnt nun in Dietikon.

30. Juni 1970.
Uto-Fondsverwaltung AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1969, S. 1477). Walter Siegmund, Erwin Freiburghaus, Dr. Max Lebedkin und Dr. Walter Raissig aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschriften der drei Erstenamen erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Fritz König, von Rapperswil BE und Schlieren, in Zürich, Präsident; Robert Weber, von Wetzikon, in Winterthur, und Hans Meyer, von Zürich, in Kilchberg ZH.

30. Juni 1970.
Uto Aktiengesellschaft, Versicherungsgesellschaft, in Zürich 2 (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1969, S. 1669), Conrad Conzett-Hartung aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Hans Conzett, von Schiers GR, in Zürich.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marché

Eintragungen Enregistrements

245762. Hinterlegungsdatum: 17. März 1970, 17 Uhr.
J. R. Freeman & Son Limited, Granite House, 97-101, Cannon Street, London E.C. 4 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Verarbeiter und unverarbeiteter Tabak. (Int. Kl. 34)

FALSTAFF

245763. Hinterlegungsdatum: 17. März 1970, 17 Uhr.
J. R. Freeman & Son Limited, Granite House, 97-101, Cannon Street, London E.C. 4 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Verarbeiter und unverarbeiteter Tabak. (Int. Kl. 34)

KING SIX

245764. Hinterlegungsdatum: 17. März 1970, 11 Uhr.
Kistler Instrumente Aktiengesellschaft, Eulachstrasse 22, Winterthur 4 (Zürich). – Fabrikation und Handel.

Druck-, Kraft- und Beschleunigungsgeber aller Arten, insbesondere piezoelektrische Geber, Dehnmessstreifen, piezoresistive Geber samt Zubehörenten wie Einbau-Adapter, Montage-Nippel, Dichtungen, Ein- und Ausbau-Werkzeuge, Leitungen und Anschlüsse für Kühlsysteme. Kraft- und Beschleunigungsgeber für Zwei- und Mehrkomponentenmessungen, Mikrophone für Schallmessung, Signalverstärker, Diskriminator, Integratoren, Differentiatoren, Summatoren, Ladungseichgeräte, Messstellen-Umschaltegeräte, Spitzenwert-Auswertgeräte, Messwert-Klassiergeräte, Kompensatoren. Elektrische und elektronische Bauteile wie Filter, Kabel, Kabelverbindungen, Ladungsteiler, Stecker, Kupplungen. Elektronische Kalibriegeräte, Eich-Kondensatoren. Auswuchtgeräte. Servosysteme. Ueberwachungsanlagen für Triebwerke von Fahrzeugen, Flugzeugen und Schiffen sowie für stationäre Kraftanlagen. Steuer-, Regel- und Ueberwachungssysteme für Werkzeugmaschinen. Prüfgeräte für Messwandler. (Int. Kl. 7, 8, 9, 11, 17)

KISTLER

245765. Hinterlegungsdatum: 17. März 1970, 18 Uhr.
Alberto-Culver Company, 2525 Armitage Avenue, Melrose Park (Illinois, USA). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und Toilettenprodukte, insbesondere Haarwaschmittel, Haarfärbemittel, Haarpflegemittel und Haarspray. (Int. Kl. 3)

BORN FREE

245766. Hinterlegungsdatum: 17. März 1970, 18 Uhr.
Alberto-Culver Company, 2525 Armitage Avenue, Melrose Park (Illinois, USA). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und Toilettenprodukte, insbesondere Rasiercremen und Haarentfernungsmittel. (Int. Kl. 3)

SHIMMY SHINS

245767. Date de dépôt: 19 mars 1970, 20 h.
Osakeyhtiö Kokkolan Kappatiedas, Kokkola (Finlande). – Fabrication et commerce.

Manteaux pour dames. (Cl. int. 25)

KOKKO-COAT

245768. Date de dépôt: 24 mars 1970, 18 h.
Relevation de priorité: Grande-Bretagne, 24 septembre 1969.
New Chemical Nutrients Limited, 35, Piccadilly, Londres W. 1 (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Concentrés alimentaires synthétiques à faible résidu, pharmaceutiques ou non. (Cl. int. 5, 29 30)

CALOPTIM

245769. Hinterlegungsdatum: 20. März 1970, 16 Uhr.
Dolby Laboratories Inc., 333 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Instrumente und Apparate zum Messen und Prüfen, Ton- und Bildaufzeichnungs- und -wiedergabegeräte, Instrumente und Einrichtungen zur Minderung oder Unterdrückung von Lärm und Störungen bei der Aufzeichnung sowie zur Uebermittlung und Wiedergabe von Ton-, Bild- und andern Signalen; Magnetbänder, Platten und andere Signalspeicher. (Int. Kl. 9)

DOLBY

245770. Hinterlegungsdatum: 1. April 1970, 19 Uhr.
Paul Maurer, Luzernerstrasse 27, Birmsdorf (Zürich). – Fabrikation und Handel.

Elektronische Steuergeräte, Elektronenblitzgeräte, Messinstrumente, Belichtungsmesser, Verstärker- und Lautsprecheranlagen, Lichtschranken, Laser, Schaltanlagen, Schalttafeln, Notstromanlagen, optische Geräte, Kameras, Beleuchtungsanlagen, Reklamebeleuchtungen, Staubsauger, Mixer, Stanzteile für elektronische Steuergeräte, Leitern, Bauwerkzeuge, Verschalungsbleche, Blech- und Kunststoffgehäuse für elektronische Steuergeräte, Schaltbretthalter, Stahlkonstruktionen, Oberflächenbeschichtungen aus Kunststoff, Schwimmbecken, Motorboote; Autozubehör, nämlich Leuchten und Einbruchmeldeanlagen; Möbel, Garderobekästen, Pressluftschlämmer, sanitäre Anlagen, pneumatische oder hydraulische Steuergeräte, Kohlenfilter, Alarmanlagen, Feuer- und Einbruchmelde- und Sicherungsanlagen. (Int. Kl. 6 bis 9, 11, 12, 16, 17, 20, 21, 28)

PALOMAR

245771. Hinterlegungsdatum: 3. April 1970, 15 Uhr.
Bürstenfabrik Wilhelm Grüneberg, Tamsweg (Salzburg, Oesterreich). – Fabrikation und Handel. – Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 132944 von Wilhelm Grüneberg, Tamsweg (Salzburg, Oesterreich). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Februar 1970 an.

Bürsten, Bürstenwaren und Zahnbürsten. (Int. Kl. 21)

KOH-I-NOOR

245772. Hinterlegungsdatum: 25. März 1970, 8 Uhr.
Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse, Zofingen (Aargau). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 132481. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Februar 1970 an.

Farben, Lacke, Druckfarben, Offsetfarben, Buchdruckfarben, Stein-druckfarben, Tiefdruckfarben, Druckerschwärze, Rotationsfarbe, Druckhilfsmittel. (Int. Kl. 1, 2)

ONYXSCHWARZ

245773. Hinterlegungsdatum: 25. März 1970, 8 Uhr.
Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse, Zofingen (Aargau). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133835. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Februar 1970 an.

Lacke, Farben, Druckfarben, Oele und Firnisse, Lackfarben, Oelfarben, Rostschutzmittel, Terpentin und Terpentinersatz, Abbeizmittel, Anstriche jeder Art, Peche und Teerprodukte, Wachse, Polituren, Bohnermittel, Emaillen, Bronzen und Tinkturen, Farbenentferner, Reinigungsmittel, Beizen, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel, Lösungsmittel für Lacke und Farben. (Int. Kl. 1 bis 4, 19)

EDELWEISS LANDOLT

245774. Hinterlegungsdatum: 25. März 1970, 8 Uhr.
Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse, Zofingen (Aargau). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133836. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Februar 1970 an.

Lacke, Farben, Oele und Firnisse, Lackfarben, Oelfarben, Rostschutzmittel, Terpentin und Terpentinersatz, Abbeizmittel, Anstriche jeder Art, Peche und Teerprodukte, Wachse, Polituren, Bohnermittel, Emaillen, Bronzen und Tinkturen, Farbenentferner, Reinigungsmittel, Beizen, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel, Lösungsmittel für Lacke und Farben. (Int. Kl. 1 bis 4, 19)

CENTRAL

245775. Hinterlegungsdatum: 25. März 1970, 8 Uhr.
Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse, Zofingen (Aargau). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 133837. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Februar 1970 an.

Lacke, Farben, Oele und Firnisse, Lackfarben, Oelfarben, Druckfarben, Rostschutzmittel, Terpentin und Terpentinersatz, Abbeizmittel, Anstriche jeder Art, Peche und Tinkturen, Farbenentferner, Reinigungsmittel, Beizen, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel, Lösungsmittel für Lacke und Farben. (Int. Kl. 1 bis 4, 19)

EDELWEISS SPEZIAL

245776. Date de dépôt: 6 avril 1970, 18 h.
Manufacture d'Horlogerie Excelsior Park S.A., 16, rue du Parc, St-Imier (Berne). – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement de la marque No 137082 de R. Jeanneret & Co. Excelsior Park, St-Imier (Berne). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 avril 1970.

Mouvements de montres, boîtes et cadran. (Cl. int. 14)

EXCELSIOR

245777. Hinterlegungsdatum: 6. April 1970, 17 Uhr.
Fine Jersey Limited, International Works, Hurst Road, Earl Shilton (Leicestershire, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Gewirkte Stoffe (Stückwaren). (Int. Kl. 24)

WHISPER WEIGHT

245778. Date de dépôt: 6 avril 1970, 18 h.
Suchard Holding Société anonyme, 14B, place St-François, Lausanne (Vaud). – Fabrication et commerce.

Chocolat, sucrerie, articles de confiserie et de pâtisserie. (Cl. int. 30)

TV-SELECTION

245779. Hinterlegungsdatum: 8 April 1970, 20 Uhr.
Nordisk Droge- & Kemikalföretning A/S (Northern Drug & Chemical Company Ltd.), Ragnagade 9, Kopenhagen (Dänemark). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nährmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. Seile, Bindfäden, Netze, Zelte, Planen, Segel, Säcke; Polstermaterial (Pferdehaare, Kapok, Federn, Seegras); Gespinnstfasern. Webstoffe; Bett- und Tischdecken und andere Textilwaren am Stück. (Int. Kl. 5, 22, 24)

DECUBITEX

245780. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1970, 17 Uhr.
Neue Warenhaus AG, Bederstrasse 49, Zürich 2. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 133796. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Mai 1970 an.

Kühlschränke und Tiefkühltruhen, Bügelautomaten, Waschmaschinen, Geschirrspülautomaten, Wäscheschleudern, Staubsauger, Tauchsieder, Kochplatten, Kochherde und elektrische Wärmepfannen, Bügeleisen, Mixer und Rührgeräte für Haushaltzwecke, Pressen und Kaffeemühlen, auch elektrische, Kaffeemaschinen, elektrische Schneidmaschinen, Toaster, Höhensonnen, Heizkissen und Heizdecken, Schoppen- und Bèbèkostwärmer, Wasserkocher, elektrische Teller- und Plattenwärmer, Grillapparate, Tisch- und Küchenuhren, auch elektrische und batteriebetriebene, elektrische Schuhputzmaschinen, Büchsenöffner und Blochmaschinen, Haartrockner, Tisch- und Wandventilatoren, elektrische Oefen und Luftbefeuchter, elektrische Bohrmaschinen und Kleindrehbänke, Lökolben, Glühbirnen, Fluoreszenzröhren und Fluoreszenzarmaturen, Batterien, Taschenlampen, elektrisches Installationsmaterial, elektrische Zahnbürsten, Lockenwickler, Brennscheren, Frisierstäbe, Frisierkämme, Nähmaschinen, elektrische Rasier- und Haarschneideapparate. (Int. Kl. 7 bis 11, 14, 21)

UNILECTRIC

245781. Hinterlegungsdatum: 10. April 1970, 18 Uhr.
Sports Technology, Inc., 7255 Washington Avenue South, Edina (Minnesota, USA). – Fabrikation und Handel. – Uebertragung und Erneuerung für einen Teil der Waren der Marke Nr. 226509 von Rosemount Engineering Company, Minneapolis (Minnesota, USA).

Polstereinlagen und Skischuhe. (Int. Kl. 25)

ROSEMOUNT

Basler-Unfall, Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, Basel

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1969		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligations und Pfandbriefe	115 930 713.79	Aktien- oder Garantiekapital	10 000 000.—		
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	19 180 682.—	Reservofonds	3 170 000.—		
Uebrige Aktien und Anteilscheine	16 912 495.—	Spezialreserven:			
Uebrige Wertschriften	180 125.—	Spezialreserve	1 143 000.—		
Darlehen an Körperschaften	9 820 000.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Grundpfandtitel	31 803 500.—	Prämienüberträge	51 912 856.20		
Grundstücke	65 249 000.—	Deckungskapital für laufende Renten	1 069 195.45		
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	6 375.—	Schwabende Schäden	190 215 230.32		
Kassabestand und Postcheckguthaben	3 599 877.57	Uebrige technische Rückstellungen	6 380 881.58		
Guthaben bei Banken	1 310 001.15	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	3 718 807.31		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	3 669 870.75	Schuldverpflichtungen:			
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	273 774.98	Grundpfandschulden	133 687.50		
Depots aus übernommenen Versicherungen	23 100 950.62	Wertberichtigungen:			
Stückzinsen und Mieten	3 879 899.75	Rückstellungen für 2. Hypotheken und Wertpapiere	2 050 000.—		
Kauttionen Zeitungsverleger	6 210 383.—	Kauttionen	8 500.—		
Uebrige Aktiven	5 846 262.19	Uebrige Passiven	35 087 912.64		
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	2 083 839.80		
			306 973 910.80		
Garantieverpflichtungen: Fr. 11 250.—	306 973 910.80	Garantieverpflichtungen: Fr. 11 250.—			
4000 Basel, den 23. Juni 1970		Basler-Unfall, Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Zwinggi			Rosser

Coop Lebensversicherungs-Genossenschaft, Basel

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1969		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	2 961 951.—	Reservofonds	2 895 000.—		
Obligations und Pfandbriefe	28 692 169.—	Spezialreserven:			
Schuldbuchforderungen	1 495 738.—	Gründungs- und Dispositionsfonds	1 000 000.—		
Darlehen an Körperschaften	2 129 715.—	Spezialreserven	200 000.—		
Grundpfandtitel	112 217 133.—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	2 761 376.—		
Grundstücke	93 136 500.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	216 607 800.—		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	3 537 333.—	Prämienübertrag	5 954 961.—		
Darlehen gegen Faustpfand	315 000.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	243 557.—		
Uebrige Kapitalanlagen	3 062 601.—	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	300 394.—		
Liquide Mittel	2 678 226.—	Uebrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	1 502 000.—		
Guthaben aus Rückversicherungen	712 608.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	167 861.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	3 682 371.—	Uebrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	2 411 633.—		
Ausstehende Zinsen und Mieten	820 318.—	Technische Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	854 561.—		
Stückzinsen	737 102.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	6 618 798.—		
Uebrige Aktiven	3 605 151.—	Grundpfandschulden	409 269.—		
		Depositen und Kauttionen	2 971 690.—		
		Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	12 468 900.—		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden:	259 783 916.—	In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	2 416 116.—		
		Uebrige Passiven	259 783 916.—		
4000 Basel, den 30. Juni 1970		Coop Lebensversicherungs-Genossenschaft Debrunner			Hüsler

Emmentalische Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft, Zäziwil

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1969		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligations und Pfandbriefe	5 285 800.—	Reservofonds	5 000 000.—		
Uebrige Wertschriften	326 500.—	Spezialreserven:			
Darlehen an Körperschaften	755 000.—	Ausserordentlicher Reservofonds	1 260 812.36		
Grundpfandtitel	355 750.—	Gewinnfonds der Versicherten	380 000.—		
Grundstücke	1 500 000.—	Baureserve	500 000.—		
Kassabestand und Postcheckguthaben	17 983.86	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Guthaben bei Banken	471 028.90	Prämienüberträge	72 391.15		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	4 351.10	Schwabende Schäden	226 000.—		
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	242 567.50	Uebrige technische Rückstellungen	1 000 000.—		
Stückzinsen und Mieten	2 174.90	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal: Fr. 809 554.60 ¹⁾	202 451.95		
Mobiliar und Material	1.—	Uebrige Passiven	344 495.45		
Uebrige Aktiven	24 993.65	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	8 986 150.91		
	8 986 150.91				
3532 Zäziwil, den 29. Juni 1970		¹⁾ Selbständige Stiftung			
		Emmentalische-Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft Will			Wüthrich

Keyser Ullmann SA, Genève

Actif		Bilan au 31 mars 1970		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse, compte de chèques postaux	41 464.75	Engagements en banque à vue	12 753.40		
Avoirs en banque à vue	805 000.41	Engagements en banque à terme	4 160 400.70		
Avoirs en banque à terme	903 000.—	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	712 762.19		
Effets de change	90 376.70	Chèques et dispositions à court terme	457.10		
Comptes courants débiteurs en blanc	138 079.24	Autres postes du passif	218 797.50		
Comptes courants débiteurs gagés	3 143 448.26	Capital	10 000 000.—		
Titres et participations permanentes		Bénéfice net au 31 mars 1970	63 487.79		
Etats des titres et participations:					
actions suisses	Fr. 40.55				
actions étrangères	Fr. 3 956 955.60				
parts de fonds de placement	Fr. 354 685.50				
	4 311 681.65				
Autres postes de l'actif	735 607.67				
Capital non versé	5 000 000.—				
	15 168 658.68				15 168 658.68
Charges		Compte de profits et pertes pour la période du 23 juin 1969 au 31 mars 1970		Produits	
Intérêts débiteurs	250 494.03	Intérêts créanciers	310 933.25		
Commissions	15 531.60	Commissions	495 679.21		
Organe de la banque et personnel	366 593.10	Produits des titres et des participations	269 426.30		
Contributions au Fonds de prévoyance	14 085.60	Divers	6 520.64		
Frais généraux et frais de bureau	282 251.68				
Impôts et taxes	39 780.45				
Amortissements	50 335.15				
Bénéfice net au 31 mars 1970	63 487.79				
	1 082 559.40				1 082 559.40
		Propositions du conseil d'administration à l'assemblée générale des actionnaires pour l'utilisation du solde actif du compte de profits et pertes de l'exercice 1969/1970:			
		Attribution à la réserve légale	3 200.—		
		Report à nouveau	60 287.79		
			63 487.79		

Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, Basel

Bilanz auf den 31. Dezember 1969

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Aktien und Anteilscheine	19 017 129.31	Aktien- oder Garantiekapital	15 000 000.—
Obligationen und Pfandbriefe	435 221 113.30	Reservefonds	10 000 000.—
Schuldbuchforderungen	44 971 741.61	Spezialreserven:	
Darlehen an Körperschaften	256 472 293.34	Garantiereserven	811 920.—
Grundpfandtitel	818 712 155.84	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	103 789 288.91
Grundstücke	394 728 308.72	Prämienreserve und Rentenübertrag	1 750 612 841.39
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	4 073 696.68	Prämienübertrag	43 610 108.50
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	48 774 812.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	5 957 661.60
Darlehen gegen Faustpfand	17 572 000.—	Uebrig technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	731 601.50
Uebrig Kapitalanlagen	9 417 880.33	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	6 940.—
Liquide Mittel	22 162 466.—	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	164 284 650.73
Guthaben aus Rückversicherungen	6 672 676.23	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	137 371.36
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	16 452 312.42	Depositen und Kautionen	1 690 575.99
Ausstehende Zinsen und Mieten	4 862 109.87	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	3 068 195.52
Stückzinsen	16 482 289.79	In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	1 224 949.43
Uebrig Aktiven	20 546 283.75	Uebrig Passiven	34 930 833.57
		Personal-Fürsorgefonds: Fr. 124 871 710.— ¹⁾	
		Vortrag auf neue Rechnung	282 330.69
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden	2 136 139 269.19		2 136 139 269.19
Fr. 1 994 276 690.—		Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR): Fr. 1 785.—	
4000 Basel, 30. Juni 1970		¹⁾ Selbständige Rechtsperson	

Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft
Zwinggi Leepin

«C.A.P.» Compagnie d'Assurance de Protection juridique SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1969

Actif	Fr.	Passif	Fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	4 747 207.—	Capital social	500 000.—
Autres valeurs mobilières	560.—	Fonds de réserve général	50 000.—
Immeubles	857 505.—	Reserves spéciales:	
Placements sur des sociétés immobilières de l'entreprise	724 100.40	Fonds de réserve ordinaire	29 910.—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	210 915.05	Reserves techniques, réassurances déduites:	
Avoirs en banques	2 825 073.40	Réserves pour risques en cours	5 695 824.—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	1 092 302.65	Réserves pour sinistres à régler	3 100 000.—
Prorata d'intérêts et loyers	87 749.15	Engagements:	
Mobilier et matériel	1.—	dettes garanties par gage immobilier	166 500.—
Autres actifs	76 576.85	Articles compensateurs:	
		Réserves pour provisions et créances douteuses	345 000.—
		Fonds de prévoyance en faveur du personnel: Fr. 706 761.77 ¹⁾	
		Autres passifs	229 517.16
		Solde du compte de profits et pertes	505 239.34
	10 621 990.50		10 621 990.50
1204 Genève, le 24 juin 1970		¹⁾ Fondation indépendante	

«C.A.P.» Compagnie d'Assurance de Protection juridique SA
Philipposian

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

über die Erhebung von Preiszuschlägen auf Futtermitteln
(Vom 22. Juni 1970)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 19 und 120 des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951, Artikel 19 der Allgemeinen Landwirtschaftsverordnung vom 21. Dezember 1953, sowie Artikel 3, Absatz 1, des Uebereinkommens vom 4. Januar 1960 zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation, beschliesst:

Art. 1. Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel wird beauftragt, auf eingehenden Futtermitteln sowie auf Stroh folgende Preiszuschläge zu erheben:

Zolltarif-Nummer	Warenbezeichnung	Preis-zuschlag je 100 kg Ver-zollungs-gewicht Franken
ex 0507.16	Mehl und Abfälle von Federn oder Feder-teilen, zu Futterzwecken	1.—
ex 0515.01	Tierblut, Kleinfische (ausgenommen frische gesalzene oder gefrorene Futterfische), Krebs- und Weichtiere, Garnelenschalen, auch gemahlen, zu Futterzwecken	1.—
ex 0705.10/14	Hülsenfrüchte: - zu Futterzwecken - zu technischen, Mahl- und Schälzwecken - zur Suppenfabrikation	5.— 1.— 1.—
ex 0706.01	Manihotwurzeln	8.—
ex 0805.20	Haselnüsse, Baumnüsse (Walnüsse) zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	5.—
1001.12	Weizen und Mengkorn, denaturiert: - zu Futterzwecken - zu technischen Zwecken	3.— 1.—
1002.12	Roggen, denaturiert: - zu Futterzwecken - zu technischen Zwecken	6.— 1.—
ex 1003.01	Gerste: - zu Futterzwecken - zu Speiszwecken - als Spitzmalz oder zur Spitzmalzfabrika-tion - zu technischen Zwecken	11.— 7.70 4.40 1.—
ex 1004.01	Hafer: - zu Futterzwecken - zu Speiszwecken	5.— 3.50
ex 1005.01	Mais: - zu Futterzwecken - zu Speiszwecken	4.— 2.—
ex 1006.10/20	Rohreis, Bruehreis, nicht denaturiert oder denaturiert, zu Futterzwecken	3.—
ex 1007.01	Buchweizen, Hirse, Kanariensaat, Sorghum-saat und Dari: anderes Getreide: - zu Futterzwecken: vorratspflichtig nicht vorratspflichtig - zu Speise- oder technischen Zwecken	5.— 6.50 2.50 14.—
ex 1101.12	Maismehl zu Futterzwecken	14.—
ex 1101.14	Reismehl zu Futterzwecken	14.—
ex 1101.16	Mehl aus Gerste, Hafer oder aus Getreide-arten der Nummer 1007, zu Futterzwecken	14.—
1101.30	Futtermehl, denaturiert	18.—
ex 1102.10	Grütze, Griess usw. aus Gerste oder Hafer, zu Futterzwecken	14.—
ex 1102.10	Gerste, geschält, zu Speiszwecken	7.30
ex 1102.10	Hafer, geschält, zu Speiszwecken	3.10
ex 1102.14/22	Grütze, Griess usw. aus Mais oder Reis, zu Futterzwecken	14.—
1102.30	Getreidekeime zu Futterzwecken oder zur Oelgewinnung	13.—

1105.10	Mehl, Griess und Flocken aus Kartoffeln, denaturiert	16.—
ex 1106.10	Mehl und Griess aus Manihotwurzeln, in Behältern von über 5 kg	14.—
ex 1201.10	Erdnüsse zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	5.85
ex 1201.10	Erdnüsse zur Oelfabrikation in Presswer-ken (Futtermittelfall)	6.40
ex 1201.20	Kopra zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	3.85
ex 1201.20	Kopra zur Oelfabrikation in Presswerken (Futtermittelfall)	4.40
ex 1201.30	Leinsamen zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	6.80
ex 1201.30	Leinsamen zur Oelfabrikation in Presswer-ken (Futtermittelfall)	7.35
ex 1201.30	Rapssamen zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	5.85
ex 1201.30	Rapssamen zur Oelfabrikation in Presswer-ken (Futtermittelfall)	6.40
ex 1201.30	Sesamsamen zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	4.95
ex 1201.30	Sesamsamen zur Oelfabrikation in Presswer-ken (Futtermittelfall)	5.50
ex 1201.50	Palmkerne zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	5.85
ex 1201.50	Palmkerne zur Oelfabrikation in Presswer-ken (Futtermittelfall)	6.40
ex 1201.50	Sojabohnen zur Oelfabrikation (Futtermittelfall)	8.60
ex 1201.50	Sojabohnen zur Oelfabrikation in Presswer-ken (Futtermittelfall)	9.15
ex 1201.50	Sojabohnen zu Mahl-zwecken oder zur Sup-penfabrikation (Futtermittelfall)	1.—
ex 1201.30 ex 50	Oelsamen und Oelfrüchte zu Oelfabrika-tion, andere als Leinsamen, Palmkerne, Rapssamen, Sesamsamen oder Sojabohnen	5.50
ex 1201.10 ex 20 ex 30 ex 50	Oelsamen und Oelfrüchte zu Futterzwe-cken oder zur Herstellung von Oel zu Futter-zwecken	20.—
1201.10	Mehl von Oelsaaten oder ölhaltigen Früch-ten, nicht entfettet, ausgenommen Senf-mehl, in Behältern von über 5 kg	20.—
ex 1203.20	Samen von Wicken und Lupinen zu Futter-zwecken	5.—
ex 1203.20	Samen von Wicken und Lupinen zu tech-nischen Zwecken	1.—
ex 1204.01	Zuckerrübenschnitzel, getrocknet, auch gemahlen, zu Futterzwecken	15.—
ex 1208.01	Johannisbrot, vorratspflichtig	7.—
ex 1208.01	Johannisbrot, Johannisbrotkernkeim-linge, nicht vorratspflichtig, zu Futter-zwecken	8.50
ex 1209.01 ex 1209.01	Stroh von Getreide, roh, auch zerkleinert Spreu von Getreide, ausgenommen zu tech-nischen Zwecken	—20 1.—
1210.10	Heu, roh	10.—
1210.12	Heu geschnitten (Häcksel) oder gemahlen	13.—
ex 1405.20 ex 1501.10	Allgemeines Schweineschmalz und anderes ausgepres-ses oder ausgehmolzenes Schweinefett, zu Futterzwecken	5.— 50.—
ex 1501.22	Geflügelfett, ausgepresst oder ausgeschmol-zen, zu Futterzwecken	50.—
ex 1502.20	Talg von Tieren der Rindviehgattung, Schafen und Ziegen, roh oder ausgeschmol-zen, einschliesslich Premierjus, zu Futter-zwecken	50.—
ex 1503.20	Schmalzestearin, Oleostearin, Schmalzöl und Oleomargarine, weder emulgiert, ge-mischt noch anders bearbeitet, zu Futter-zwecken	50.—
ex 1506.10	Andere tierische Fette und Oele, (Klaue-nöl, Knochenfett, Abfallfett usw.), zu Futter-zwecken	50.—
1507.	Fette pflanzliche Oele, flüssig oder fest, roh, gereinigt oder raffiniert:	

ex 10/12	- Kokosnussöl (Kopraöl), Palmkernöl, Ba-bassuöl, zu Futterzwecken	50.—
ex 30/32	- Andere Speiseöle als solche der Num-mer 1507.10/22, zu Futterzwecken	50.—
ex 1512.10, 14	Tierische oder pflanzliche Oele und Fette, teilweise oder vollständig gehärtet, auch raffiniert, jedoch nicht zubereitet, zu Futterzwecken	50.—
ex 1513.01	Margarine, Kunstspeisefette und andere zubereitete Speisefette, zu Futterzwecken	50.—
ex 1802.01	Kakaoschalen, Kakaohäutchen und ande-rer Kakaoball (Kakaobällchen, Kakaob-ölkuchenmehl usw.), zu Futterzwecken	8.—
ex 2106.20	Hefe zu Futterzwecken	4.—
2301.01	Mehle und Pulver von Fleisch usw., zur menschlichen Ernährung nicht geeignet, Grießen	1.—
2302.01	Kleie und andere Bearbeitungs-rückstände: - von Getreide, denaturiert - andere	12.— 4.—
ex 2303.01	Ausgelaugte Rübenschnitzel, Bagasse, Tre-ber, Rückstände der Stärkeherstellung usw., zu Futterzwecken: - Maispülpe, Maisschlempe - andere	8.— 10.—
ex 2304.01	Oelkuchen und Oelkuchenmehl, vorrats-pflichtig	11.—
ex 2304.01	Andere, nicht vorratspflichtig, zu Futter-zwecken	12.50
ex 2306.10	Kernobsttrester, zu Futterzwecken	7.—
ex 2306.20	Andere Waren pflanzlichen Ursprungs, zu Futterzwecken	8.—
ex 2307.10	Tierfutter, melassiert oder gezuckert; Back-futter, ausgenommen für Hunde, Katzen oder Vögel	12.—
2307.14	Solubles von Fischen oder Meeresäu-geren, unvermischt, auch eingedickt oder in Pulverform	1.—
ex 2307.20	Tierfuttermittelzubereitungen, die Milch- oder Molkpulver, Produkte aus Sojabohnen oder mehr als 10 Gewichtsprozent Fetta-stoff enthalten	180.—

Art. 2. Sofern auf den jeweils durch die Schweizerische Genossen-schaft für Getreide und Futtermittel freigegebenen Quartalszuteilungen für kontingentierte Futtermittel Ueberbezüge bewilligt werden, erhöhen sich die gemäss Artikel 1 genannten Preiszuschläge wie folgt:
Ueberbezüge bis 5 Prozent 2 Franken je 100 kg Verzollungsgewicht;
Ueberbezüge von mehr als 5 und bis 10 Prozent 3 Franken je 100 kg Verzollungsgewicht.

Die Zuschläge zu den Preiszuschlägen gemäss Artikel 1 sind für jede Belastungskategorie getrennt zu berechnen, nicht aber zu kumulieren.

Art. 3. Die Preiszuschläge gemäss den Artikeln 1 und 2 sind auf allen Importen zu erheben, die nach dem Inkrafttreten dieses Beschlusses zur Verzollung abgenommen werden. Die Rückerstattung gemäss EFTA-Verordnung Nr. 17 vom 30. April 1969 bleibt vorbehalten.

Dieser Beschluss tritt auf den 1. Juli 1970 in Kraft. Die Schweizeri-sche Genossenschaft für Getreide und Futtermittel wird mit dem Vollzug beauftragt.

Mit dem Inkrafttreten dieses Beschlusses wird der Bundesratsbeschluss vom 24. Juni 1968 über die Erhebung von Preiszuschlägen auf Futter-mitteln aufgehoben. Die während der Gültigkeitsdauer der aufgeho-benen Bestimmungen eingetretenen Tatsachen sind auch weiterhin nach diesen Vorschriften zu beurteilen. 157. 9. 7. 70

Arrêté du Conseil fédéral

concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères
(Du 22 juin 1970)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 19 et 120 de la loi sur l'agri-culture du 3 octobre 1951, vu l'article 19 de l'ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, vu l'article 3, 1^{er} alinéa, de la con-vention du 4 janvier 1960 instituant l'Association Européenne de Libre-Echange, a r r é t é :

Article premier. La Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères est chargée de percevoir sur les denrées fourragères et la paille importées les suppléments de prix ci-après, calculés sur la base du poids faisant foi pour le dédouanement:

Numéro du tarif douanier	Denrées	Par 100 kg Fr.
ex 0507.16	Poudres et déchets de plumes ou de parties de plumes, pour l'affouragement	1.—
ex 0515.01	Sang animal, petits poissons (sauf les poissons frais, salés ou congelés pour animaux), crustacés et mollusques, carapaces de crevettes, même moules, pour l'affouragement	1.—
ex 0705.10/14	Légumes à cosse: — pour l'affouragement — pour usages techniques, pour la mouture ou la décoction — pour la fabrication de potages	5.— 1.— 1.— 8.—
ex 0706.01	Racines de manioc	5.—
ex 0805.20	Noisettes, noix communes, pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	5.—
1001.12	Froment et méteil, dénaturés: — pour l'affouragement — pour usages techniques	3.— 1.—
1002.12	Seigle, dénaturé: — pour l'affouragement — pour usages techniques	6.— 1.—
ex 1003.01	Orge: — pour l'affouragement — pour l'alimentation humaine — légèrement germée ou destinée à subir un commencement de germination — pour usages techniques	11.— 7.70 4.40 1.—
ex 1004.01	Avoine: — pour l'affouragement — pour l'alimentation humaine	5.— 3.50
ex 1005.01	Mais: — pour l'affouragement — pour l'alimentation humaine	4.— 2.—
ex 1006.10/20	Riz brut, brisures de riz, dénaturées ou non, pour l'affouragement	3.—
ex 1007.01	Sarrasin, millet, alpiste, graines de sorgho et dari; autres céréales: — pour l'affouragement: — sèches au stockage obligatoire non sujettes au stockage obligatoire pour l'alimentation humaine ou pour usages techniques	5.— 6.50 2.50
ex 1101.12	Farine de maïs pour l'affouragement	14.—
ex 1101.14	Farine de riz pour l'affouragement	14.—
ex 1101.16	Farine d'orge, d'avoine ou de céréales du N° 1007, pour l'affouragement	14.—
1101.30	Farine fourragère, dénaturée	18.—
ex 1102.10	Gruaux, semoules, etc., d'orge ou d'avoine, pour l'affouragement	14.—
ex 1102.10	Orge, mondée, pour l'alimentation humaine	7.30
1102.10	Avoine, décoctée, pour l'alimentation humaine	3.10
ex 1102.14/22	Gruaux, semoules, etc., de maïs ou de riz, pour l'affouragement	14.—
1102.30	Germes de céréales pour l'affouragement ou pour l'extraction de l'huile	13.—
1105.10	Farines, semoules et flocons de pommes de terre, dénaturés	16.—
ex 1106.10	Farines et semoules de racines de manioc, en récipients de 5 kilos	14.—
ex 1201.10	Arachides pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	5.85
ex 1201.10	Arachides pour l'extraction de l'huile à la presse (déchets pour l'affouragement)	6.40
ex 1201.20	Coprah pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	3.85
ex 1201.20	Coprah pour l'extraction de l'huile à la presse (déchets pour l'affouragement)	4.40
ex 1201.30	Graines de lin pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	6.80
ex 1201.30	Graines de lin pour l'extraction de l'huile à la presse (déchets pour l'affouragement)	7.35
ex 1201.30	Graines de colza pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	5.85
ex 1201.30	Graines de colza pour l'extraction de l'huile à la presse (déchets pour l'affouragement)	6.40
ex 1201.30	Graines de sésame pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	4.95
ex 1201.30	Graines de sésame pour l'extraction de l'huile à la presse (déchets pour l'affouragement)	5.50
ex 1201.50	Palmites pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	5.85
ex 1201.50	Palmites pour l'extraction de l'huile à la presse (déchets pour l'affouragement)	6.40
ex 1201.50	Fèves de soja pour l'extraction de l'huile (déchets pour l'affouragement)	8.60
ex 1201.50	Fèves de soja pour l'extraction de l'huile à la presse (déchets pour l'affouragement)	9.15
ex 1201.50	Fèves de soja pour la mouture ou pour la préparation de potages (déchets pour l'affouragement)	1.—
ex 1201.30 ex 50	Graines et fruits oléagineux pour l'extraction de l'huile, autres que graines de lin, palmistes, graines de colza, graines de sésame ou fèves de soja	5.50

ex 1201.10 ex 20 ex 30 ex 50	Graines et fruits oléagineux pour l'affouragement ou pour la fabrication d'huile pour l'affouragement	20.—
1202.10	Farines de graines ou de fruits oléagineux, non déshuilées, à l'exclusion de la farine de moutarde, en récipients de 5 kilos	20.—
ex 1203.20	Graines de vesces et de lupin pour l'affouragement	5.—
ex 1203.20	Graines de vesces et de lupin pour usages techniques	1.—
ex 1204.01	Cossettes de betteraves à sucre, séchées ou en poudre, pour l'affouragement	15.—
ex 1208.01	Caroubes, sujettes au stockage obligatoire	7.—
ex 1208.01	Caroubes, germes de pépins de caroubes non sujettes au stockage obligatoire, pour l'affouragement	8.50
ex 1209.01	Paille de céréales brute, même hachée	-2.20
ex 1209.01	Balles de céréales, sauf pour usages techniques	1.—
1210.10	Foin, entier	10.—
1210.12	Foin, haché ou moulu	13.—
ex 1405.20	Farines d'algues	5.—
ex 1501.10	Saindoux et autres graisses de porc pressées ou fondues, pour l'affouragement	50.—
ex 1501.22	Graisse de volailles, pressée ou fondue, pour l'affouragement	50.—
ex 1502.20	Suifs (des espèces bovine, ovine et caprine) bruts ou fondus, y compris les suifs dits «premier jus», pour l'affouragement	50.—
ex 1503.20	Stéarine solaire, oléo-stéarine, huile de saindoux et oléo-margarine non émulsionnées, sans mélange ni aucune préparation, pour l'affouragement	50.—
ex 1506.10	Autres graisses et huiles animales (huile de pied de bœuf, graisses d'os, graisses de déchets, etc.), pour l'affouragement	50.—
1507.	Huiles végétales fixes, fluides ou concrètes, brutes, épurées ou raffinées: — huiles de coco (de coprah), de palmiste, de babassu, pour l'affouragement — autres huiles alimentaires que celles des numéros 1507.10/22, pour l'affouragement	50.— 50.—
ex 10/12	Huiles et graisses animales ou végétales en partie ou totalement hydrogénées, même raffinées, mais non préparées, pour l'affouragement	50.—
ex 30/32	Huiles et graisses animales ou végétales en partie ou totalement hydrogénées, même raffinées, mais non préparées, pour l'affouragement	50.—
ex 1512.10, 14	Huiles et graisses animales ou végétales en partie ou totalement hydrogénées, même raffinées, mais non préparées, pour l'affouragement	50.—
ex 1513.01	Margarine, simili-saindoux et autres graisses alimentaires préparées, pour l'affouragement	50.—
ex 1802.01	Coques, pellicules (pelures) et déchets de cacao (tourteaux de cacao, farine de tourteaux de cacao, etc.), pour l'affouragement	8.—
ex 2106.20	Lait pour l'affouragement	4.—
2301.01	Farines et poudres de viande, etc., impropres à l'alimentation humaine; cretons	1.—
2302.01	Sons et autres résidus dérivés du traitement: — de céréales, dénaturées — autres	12.— 4.—
ex 2303.01	Pulpes de betteraves épuisées, bagasses, drèches, résidus d'amidonnerie, etc., pour l'affouragement: — pulpes de maïs, vinasses séchées de maïs — autres	8.— 10.—
ex 2304.01	Tourteaux et farine de tourteaux, sujets au stockage obligatoire	11.—
ex 2304.01	Autres, non sujets au stockage obligatoire, pour l'affouragement	12.50
ex 2306.10	Mars de fruits à pépins, pour l'affouragement	7.—
ex 2306.20	Autres produits d'origine végétale, pour l'affouragement	8.—
ex 2307.10	Préparations fourragères mélangées ou sucrées; biscuits pour l'affouragement, sauf pour les chiens, les chats et les oiseaux	12.—
2307.14	Solubles de poissons ou de mammifères marins, non mélangés, même concentrés ou pulvérulents	1.—
ex 2307.20	Préparations fourragères qui contiennent de la poudre de lait ou de lacto-sérum (peut-être), des produits à base de fèves de soja ou plus de 10 pour cent de matières grasses	180.—

Art. 2. Si la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères autorise l'acquisition de quantités de denrées fourragères supérieures aux attributions trimestrielles qu'elle accorde, les suppléments de prix indiqués à l'article premier sont majorés comme il suit: — dépassements jusqu'à 5 pour cent, 2 francs par 100 kilos (poids faisant foi pour le dédouanement); — dépassement de plus de 5 pour cent et jusqu'à 10 pour cent, 3 francs par 100 kilos (poids faisant foi pour le dédouanement). Ces majorations de suppléments de prix fixés à l'article premier seront calculées séparément, mais non cumulées.

Art. 3. Les suppléments de prix prévus aux articles premier et 2 sont applicables à toutes les marchandises dont la déclaration en douane est acceptée à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté. Le remboursement au sens de l'ordonnance AEE N° 17 du 30 avril 1969 est réservé.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1970. La Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères est chargée de l'exécution.

Est abrogé à la même date l'arrêté du Conseil fédéral du 24 juin 1968 concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères. Les faits qui se sont produits sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

Schweizerische Nationalbank		
Banque nationale suisse		
Banca nazionale svizzera		
Ausweis vom 7. Juli 1970		
Situation au 7 juillet 1970		
	Fr.	Fr.
Aktiven - Actif		
Goldbestand - Encaisse or	11 554 060 875.90	275 974.20
Devisen - Devises	4 098 104 769.88	-1 029 739 038.03
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. - Bons du Trésor étrangers en fr. s.	1 851 000 000.—	—
Inlandportefeuille - Portefeuille effets sur la Suisse		
Wechsel - Effets de change	109 448 580.—	421 340 233.55
Schatzanweisungen des Bundes - Bons du Trésor de la Confédération suisse	46 000 000.—	55 000 000.—
Lombardvorschüsse - Avances sur nantissement	26 486 590.75	275 846 720.08
Wertschriften - Titres		
deckungsfähige - pouvant servir de couverture	54 687 600.—	—
andere - autres	111 424 001.—	—
Korrespondenten - Correspondants		
im Inland - en Suisse	41 640 263.39	51 119 220.—
im Ausland - à l'étranger	25 050 570.78	+ 3 765 517.75
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif	83 667 498.36	11 651 168.61
Zusammen - Total	11 001 570 750.06	
Passiven - Passif		
Eigene Gelder - Fonds propres	62 000 000.—	—
Notenumlauf - Billets en circulation	11 778 961 050.—	307 115 215.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten - Engagements à vue		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie - Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	3 811 293 530.46	1 845 895 928.16
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten - autres engagements à vue	979 162 852.63	+ 239 697 405.24
Verbindlichkeiten auf Zeit - Engagements à terme		
Sterilisierungsrequisitionen - Rescriptions de stérilisation	313 100 000.—	+ 34 300 000.—
Sonderkonto PTT - Compte spécial PTT	100 000 000.—	+ 20 000 000.—
Sonstige Passiven - Autres postes du passif	957 053 316.97	+ 17 806 901.20
Zusammen - Total	18 001 570 750.06	
Offizieller Diskontsatz seit 15. September 1969		
Taux officiel d'escompte depuis le 15 septembre 1969		3 1/2%
Offizieller Lombardzinsfuß seit 15. September 1969		
Taux officiel pour avance depuis le 15 septembre 1969		4 1/2%
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel		
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires		
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln seit 11. Nov. 1969 pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages depuis le 11 novembre 1969		3 1/2%
b) für übrige Pflichtlager seit 11. November 1969 pour autres stocks obligatoires depuis le 11 novembre 1969		4 %
		157.9.7.70

Auslandspostüberweisungsdienst		
Service international des virements postaux		
Unverbindliche Umrechnungskurse ab 9. Juli 1970		
Cours de conversion sans engagement, dès le 9 juillet 1970		
Algerien/Algérie	100 Dinars =	Fr. 88.20
Belgien/Luxemburg		
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg. =	Fr. 8.70/8
Dänemark/Danemark	100 Kronen =	Fr. 57.65
Deutschland/Allemagne	100 DM =	Fr. 119.—
Frankreich/France	100 FF =	Fr. 78.35
Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl. =	Fr. 10.34
Italien/Italie	100 Lire =	Fr. -68 ⁸
Marokko/Maroc	100 DH =	Fr. 86.40
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins =	Fr. 119.40
Norwegen/Norvège	100 Kronen =	Fr. 60.50
Oesterreich/Autriche	100 Schilling =	Fr. 16.71
Schweden/Suède	100 Kronen =	Fr. 83.45

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
 Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

C. F. Bally AG

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre hat die Ausschüttung einer Dividende von 10% = Fr. 50.— pro Aktie zu Fr. 500.— nom. beschlossen. Der Coupon Nr. 23 unserer Namenaktie wird demgemäss von Donnerstag, den 9. Juli 1970, an, abzüglich 30% Verrechnungssteuer, mit Fr. 35.— netto für die Aktien zu Fr. 500.— nom. eingelöst.

Die Einlösung der Coupons erfolgt an der Kasse unserer Gesellschaft in Zürich und derjenigen der Bally Schuhfabriken AG in Schönenwerd, ferner bei sämtlichen Geschäftsstellen des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Bankgesellschaft.

Zürich, den 8. Juli 1970

Für den Verwaltungsrat
 C.F. Bally AG
 Der Präsident:
 G. A. Frey

Tele Technik AG, Zürich

Seefeldstrasse 175
Einladung zur ordentlichen Generalversammlung
 auf Dienstag, den 21. Juli 1970, 11.30 Uhr, im Bureau der Gesellschaft.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Kontrollberichtes 1967/68.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Neuwahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Varia.

Jahresrechnung, sowie Revisionsbericht liegen ab heute am Hauptsitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Die Aktionäre sind gebeten, sich ihre Eintrittskarte gegen Aktienausweis am Hauptsitz Zürich bis spätestens 20. Juli 1970 zu besorgen.

Zürich, den 9. Juli 1970

Der Verwaltungsrat

Wohnungsbau-Aktiengesellschaft Laupen

Ordentliche Generalversammlung

Dienstag, den 21. Juli 1970, 20.15 Uhr, im Restaurant «Linde», Laupen BE.

Traktanden: Die statutarischen.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung pro 1969 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Der Verwaltungsrat

Barinholding SA, in Lugano

Gli azionisti sono convocati in

assemblea generale straordinaria

per le ore 14.00 di lunedì 20 luglio 1970 presso la sede sociale in via Pioda 9 a Lugano - c/o Studio legale Tettamanzi-Spiess-Dotta.

Ordine del giorno:

- 1° Bilancio e conto perdite e profitti 1969.
- 2° Misure di risanamento.
- 3° Eventuali.

Il consiglio di amministrazione

AG Drahtseilbahn Schwyz-Stoos, Schwyz

Einladung zur 37. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
auf Montag, den 27. Juli 1970, 16.00 Uhr, im Hotel Kurhaus Stoos.

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz pro 1969, Bericht der Revisoren, Entlastung des Verwaltungsrates und der Betriebsleitung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Aktivsaldo.
3. Wahl der Kontrollstelle für ein Jahr.
4. Verschiedenes.

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: Pius Weber

Anmerkung: Das Protokoll der Generalversammlung vom 4. Juni 1969 steht den Aktionären am Sitz unserer Gesellschaft, Haus Verkehrsbetriebe, Hofmatt, 6430 Schwyz, zur Einsichtnahme zur Verfügung.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition d'avril 1970

Brochure de 40 pages. Prix: fr. 2.20 (frais compris). Envoi contre versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520

Feuille officielle suisse du commerce, Berne

Fundierte Privatbank sucht den Chef für Ausland- Emissionen, der bereits gute Geschäftsverbindungen zu Amerika hat

Die Aufgaben, die Sie erwarten, sind vielfältig:

- Sie bearbeiten die Emissionsgeschäfte selbständig (vom Ausarbeiten bis zum Abschluss des Vertrages).
- Sie plazieren die emittierten Papiere.
- Sie schaffen und unterhalten enge Beziehungen mit den im internationalen Emissionsgeschäft tätigen Emissionshäusern (Reisetätigkeit, vorwiegend nach den USA).

Ihre Ausbildung: langjährige Praxis im Bankfach, wenn möglich Studium HSG (Richtung Volkswirtschaft).

Ihre persönlichen Eigenschaften: Sie haben Freude am Pflegen geschäftlicher Beziehungen und sind verhandlungsgeschickt. Ihr Alter: so zwischen 35 und 45.

Für diesen anspruchsvollen Posten müssen Sie dazu bereit sein, häufig Geschäftsreisen ins Ausland zu unternehmen.

Unser Kunde bietet Ihnen dafür - neben einem Ihren Aufgaben entsprechenden Salär - gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit ausführlichen Unterlagen an topwork. Wir werden sie diskret behandeln.

topwork

topwork AG für Stellenberatung,
Personalauswahl und Temporärarbeit

Sellergraben 53, 8023 Zürich
Telefon 051 32 31 43

15

Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG.

Internationale Transporte
4000 Basel 23
Telefon (061) 34 67 00 - Telex 62 172

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967-1969

Sonderheft Nr. 80 zur «Volkswirtschaft»

(Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit)

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1967-1969 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine vollständig überarbeitete und auf weitere Wirtschaftszweige ausgedehnte Neuauflage früherer Sonderhefte. Die neue Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 23.50. Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckkonto 30-520, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Les taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail 1967-1969

Suppl. N° 80 de «La Vie économique»

(Publication de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail)

On y trouvera les principaux résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles d'employeurs et de travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Le supplément porte sur les années 1967 à 1969 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs, ainsi que d'après le champ d'application des conventions. La nouvelle publication est une réédition, entièrement remaniée et étendue à d'autres groupes économiques, de suppléments antérieurs de «La Vie économique». Cette étude, qui donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires, constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de l'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

Prix du volume: 23 fr. 50. Envoi contre paiement préalable au compte de chèques postaux 30-520, «Feuille officielle suisse du commerce», 3000 Bern. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

Gesucht von seriösem Kaufmann:

Fr. 15 000.-

Monatliche Rückzahlungen oder evtl. Beteiligung möglich. Kein Risiko.

Offerten an Postfach 182,
4800 Zofingen.

Der VERBAND SCHWEIZERISCHER REGIONALBANKEN UND SPARKASSEN ist in Gründung begriffen. Nun suchen wir einen

Verbandsleiter

Was wir uns vorstellen:

- Er ist eine initiative, dynamische Persönlichkeit
- Er vertritt die Verbandsinteressen nach aussen in Wort und Schrift (deutsch und französisch)
- Er berät die Mitglied-Institute in geschäftspolitischen und rechtlichen Fragen

Ob Sie Nationalökonom oder Jurist mit Bankpraxis oder erfahrener Bankpraktiker sind, ist nicht ausschlaggebend. Wesentlich ist, dass Sie sich der Aufgabe gewachsen fühlen und eine geschickte Feder führen.

Die Stelle wird ihrer Bedeutung entsprechend honoriert. Absolute Diskretion wird zugesichert.

Anfragen oder kurzgefasste Anmeldungen an Postfach 666,
8022 Zürich.

Direkt am See

Neue

1-Zimmer- Appartements

mit allem Komfort
und Bäder sofort zu
vermieten

Hotel Eden-Elisabeth
3654 Gunten/
Thunersee
Tel. (033) 51 15 12



Inserate

im Schweizerischen
Handelsamtsblatt
haben stets Erfolg!

Wegen Umstellung auf EDP verkaufen wir zu
Schleuderpreisen

3 Kienzle-Buchungsautomaten

mit 1 Saldierwerk und 1 saldierendem Speicherwerk

2 Adressiermaschinen für Handbetrieb.

Kunath, Futterfabrik, 5001 Aarau
Telephon (064) 24 33 33, intern 15

Zu vermieten in modernem Geschäftshaus, 8 Autominuten
von Bern HB

900 m² Büro-, Lager- und Fabrikationsraum

unterteilbar.

Auto- und grosser Warenlift vorhanden. Eigener Geleise-
anschluss.

Anfragen unter Chiffre A 900995 an Publicitas AG,
3001 Bern.

AUTO-DOPPIK Adressierer

MINI MASTER

Die einzige handbediente Adressier-
maschine verwandelt Ihre Kundenkar-
tei oder Kundenkonti in eine Adres-
sierkartei.

Komplette Ausrüstung mit 250 Matrizen
und Flüssigkeit inkl. Maschine nur
Fr. 250.-



Sauber - schnell - kein Platzbedarf - keine Umstellung - mobil - 1 Matrize
gibt über 100 saubere Adressen. Sofort lieferbar durch:

AUTO-DOPPIK BUCHHALTUNG AG
2501 Biel Postfach 599
8030 Zürich
Postfach

Das «gewisse Etwas» der «IBM reconditioned Briefe».

Ein «IBM reconditioned Brief» zeich-
net den Schreiber aus, ehrt den Emp-
fänger und hat ein zusätzliches, dis-
kretes «gewisses Etwas», das von allen
Kennern ausserordentlich geschätzt wird.



Verlangen Sie eine Dokumentation
oder noch besser - eine unverbind-
liche Vorführung durch den Fachmann.
Lassen Sie sich das «gewisse Etwas»
etwas näher erklären.

René Faigle AG Seminarstrasse 28, Postfach
8023 Zürich, Tel. 051/26 67 26